

# Le Français

## PAR LA «MÉTHODE NATURE»

---

RÉDIGÉ PAR L'AUTEUR DE  
«L'ANGLAIS PAR LA MÉTHODE NATURE»  
ARTHUR M. JENSEN

---

*Approuvé et préfacé par  
les professeurs de français ci-dessous:*

M. THEODOR ELWERT  
Université de Mayence

M. EMILIO PERUZZI  
Université de Washington

M. PAUL FALK  
Université d'Upsal

M. HOLGER STEN  
Université de Copenhague

M. BENGT HASSELROT  
Université d'Upsal

M. HANS SØRENSEN  
Université de Copenhague

M. MARIO PEI  
Université de Columbia

M. VEIKKO VÄÄNÄNEN  
Université d'Helsingfors

M. CARLO PELLEGRINI  
Université de Florence

M. A. H. VAN DER WEEL  
Université d'Amsterdam

---

THE NATURE METHOD INSTITUTES

---

AMSTERDAM · BRUXELLES · COPENHAGUE  
HELSINGFORS · LONDRES · MILAN · MUNICH  
OSLO · PARIS · STOCKHOLM · VIENNE · ZURICH

COPYRIGHT UNDER INTERNATIONAL COPYRIGHT  
CONVENTION. WORLD RIGHTS RESERVED.  
COPYRIGHT, 1954, BY NATURMETODENS SPROG-  
INSTITUT (THE NATURE METHOD INSTITUTE)  
COPENHAGEN.

DEUXIÈME ÉDITION REVUE  
EN JUILLET 1958.

*Printed by*  
H. VEENMAN & ZONEN, WAGENINGEN,  
HOLLAND

## PRÉFACE

Stimulés par l'énorme intérêt que notre cours d'anglais, « English by the Nature Method », a suscité dans toute une série de pays de l'Europe Occidentale, aussi bien parmi les linguistes que dans le grand public, et dont la manifestation la plus remarquable peut-être est l'inscription depuis 1945 d'un demi-million d'élèves, nous avons résolu d'appliquer à d'autres langues les principes de la « Méthode Nature ». « Le Français par la Méthode Nature » suit donc entièrement le modèle anglais, tout en y apportant, cela va de soi, les changements de détail exigés par la différence considérable des deux langues.

L'élaboration de cet ouvrage a demandé plusieurs années et a été dirigée et contrôlée dans toutes ses phases par le créateur de la « Méthode Nature », M. Arthur M. Jensen, sur qui repose ainsi l'entière responsabilité en ce qui concerne l'application des principes de la « Méthode Nature » au texte français. M. Arthur M. Jensen a eu pour collaborateurs un groupe de spécialistes de la langue et de la culture françaises ainsi que de l'enseignement pratique du français. Ces collaborateurs ont eu pour tâche très importante de rédiger le texte même du cours et de le soumettre à une vérification particulièrement nécessaire dans un cas où il s'agissait de créer de toutes pièces un véritable « roman » inédit qui ne contienne que des mots appartenant à une liste idéale établie préalablement et se pliant aux règles très strictes de la « Méthode Nature » concernant l'introduction de mots nouveaux.

Nous tenons à remercier nos savants collaborateurs de tous pays pour l'application et la vigilance inlassables avec lesquelles ils ont effectué cette œuvre de vérification et de révision linguistique. Sans leur participation, nous n'aurions pu nous sentir sûrs d'avoir créé un cours qui fût en même temps intéressant à lire et d'un style correct et qui conservât néanmoins tous les avantages pédagogiques qu'offrait la « Méthode Nature » dans le modèle anglais.

## PRÉFACE

---

Nous tenons en outre à reconnaître l'effort qui, sous la direction de M. Arthur M. Jensen, a été fourni par M. Oleg Koefoed (auteur de la majeure partie du texte même) et M. et Mme Ejgil Griëse au cours de la rédaction proprement dite des différentes parties du cours.

En ce qui concerne la transcription phonétique, M. Arthur M. Jensen a adopté le système de signes établi par l'« Association Phonétique Internationale », s'appuyant en outre sur l'avis de phonéticiens français tels que M. Pierre Fouché (« Traité de Prononciation française ») et M. Ph. Martinon (« Comment on prononce le français ») et de dictionnaires tels que le « Harrap's Standard French and English Dictionary » et le « Dictionnaire phonétique de la langue française » de MM. Alfred Barbeau et Émile Rodhe.

Nous remercions les éminents linguistes qui se sont chargés de donner, dans une préface à ce cours, une description et une appréciation de la « Méthode Nature », telle qu'elle est notamment réalisée dans « Le Français par la Méthode Nature ». Leur jugement aimable et objectif nous a été un précieux encouragement. Pour des raisons d'ordre pratique, nous avons choisi de réunir ces préfaces dans un fascicule séparé, encarté dans le premier fascicule du cours.

Il ne nous reste plus qu'à faire un court exposé des principes fondamentaux de la « Méthode Nature », principes qui régissent également le présent cours de français.

1) Le vocabulaire mis à la disposition des élèves correspond à peu près aux 3000 premiers mots de la liste de fréquences et d'étendues (« frequency and range ») de Vander Beke. Il a été démontré que 90 à 95 mots sur 100 d'un texte français de difficulté moyenne appartiennent justement à ces 3000 mots. Il en résulte que notre cours amène l'élève qui le suit jusqu'au bout, à ce degré précis de maturité linguistique qui lui permettra de lire et de comprendre par ses propres moyens des textes français ordinaires.

2) Le texte du cours a été aménagé de façon à inclure graduellement tous les mots du vocabulaire idéal dressé préalablement. La fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte est si basse, — 25 à 30 mots connus par mot nouveau, — et le contexte est si clair que l'élève

## PRÉFACE

---

comprend d'emblée ces mots nouveaux et les absorbe aisément et naturellement.

3) Nous avons évité tout apprentissage mécanique de mots, qu'il s'agisse de traductions, de fixation prolongée d'images pourvues de texte, de répétitions incessantes et fatigantes des mêmes phrases à peine variées ou de pur rabâchage du même texte succinct. Au lieu de tout cela, notre élève rencontre tant de fois les mêmes mots dans un texte suivi et très riche en variation, qu'ils deviennent inconsciemment et aisément son patrimoine spirituel.

4) Les connaissances grammaticales nécessaires sont acquises immédiatement par la lecture du texte même. Les formes grammaticales sont incorporées dans le texte systématiquement et graduellement, ainsi que le vocabulaire proprement dit, de sorte que l'élève en acquiert la maîtrise sans rabâchage. La fréquence des nouveaux faits de grammaire introduits dans le texte est également très basse, et la faible proportion de phénomènes nouveaux par rapport aux phénomènes connus en permet l'assimilation facile.

5) En conséquence, notre texte est d'un bout à l'autre « immédiatement compréhensible », c'est-à-dire que le sens des mots nouveaux et des formes grammaticales ressort immédiatement du contexte. Cela permet à l'élève de s'assimiler la langue étrangère directement, sans le truchement de sa langue maternelle. Comme d'autre part, ainsi que nous l'avons dit, la fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte d'un chapitre donné est très basse, l'élève saisit la valeur de ces mots immédiatement et imperceptiblement, de même qu'il est dès le début mis en mesure de penser entièrement dans la langue étrangère, dans les limites de ses nouvelles connaissances. Cela rend l'acquisition de la nouvelle langue extrêmement rapide et presque automatique.

6) La « Méthode Nature » fait lire à l'élève des textes beaucoup plus longs que ceux que l'on ose généralement présenter à des débutants. L'élève se familiarise ainsi rapidement avec le grand nombre de locutions et expressions idiomatiques dont se compose toute langue vivante. L'acquisition du langage nouveau se fait ainsi dans la plupart des cas par propositions et non pas mot par mot.

## PRÉFACE

---

7) Il n'est laissé aucun doute quant à la prononciation des mots et des phrases de la langue apprise. Chaque ligne du texte proprement dit est accompagnée d'une ligne en transcription phonétique qui indique la prononciation correcte à l'aide de l'alphabet phonétique, très simple à apprendre.

Qu'il nous soit permis de formuler l'espoir que « Le Français par la Méthode Nature » trouvera auprès du public le même accueil bienveillant que son modèle anglais, « English by the Nature Method ». Aucun effort n'a été épargné pour faire du « Français par la Méthode Nature » un digne pendant du cours anglais.

LES ÉDITEURS

# LES DUCLOS

Madame Duclos



Monsieur Duclos



Jean



Nicole



une femme

un homme

Henri



Yvonne



un garçon

une fille

un garçon

une fille

Monsieur Duclos est un homme. Madame Duclos

est une femme. Jean est un garçon, et Henri est un

garçon. Jean et Henri sont deux (2) garçons. Nicole

est une fille, et Yvonne est aussi une fille. Nicole et

un  
une

Jean est un garçon.  
Nicole est une  
fille.

un garçon  
un homme  
une femme  
une fille

## Chapitre un (1).



chat



chien

c' = ce

-s

un (1) garçon  
deux (2) garçons

une (1) fille  
deux (2) filles

un (1) chien  
deux (2) chiens

est  
sont

Jean est un garçon.  
Jean et Henri sont  
deux garçons.

h..

homme [ɔm]  
Henri [ãri]

Yvonne sont deux filles. Minet est un chat. Médor  
est un chien. Fido est aussi un chien. Médor et Fido  
sont deux chiens.

Médor, est-ce un chien? Oui, c'est un chien. Minet,  
est-ce aussi un chien? Non, c'est un chat. Fido, est-ce

un chien? Oui, c'est un chien. Monsieur Duclos, est-ce

un homme? Oui, c'est un homme. Madame Duclos,

est-ce une femme? Oui, c'est une femme. Jean, est-ce

aussi une femme? Non, c'est un garçon. Yvonne,

est-ce aussi un garçon? Non, c'est une fille. Henri,

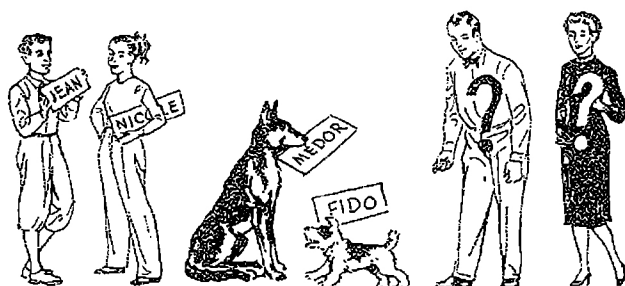
est-ce un garçon? Oui, c'est un garçon.

Le garçon, c'est Jean. La fille, c'est Nicole. Les chiens,

ce sont Médor et Fido. Qui est la femme? C'est

Madame Duclos. Qui est l'homme? L'homme, c'est





le  
(l' = ie)  
Le garçon, c'est  
Jean.  
L'homme, c'est  
Monsieur Duclos.

Monsieur Duclos. Qui sont les deux chiens? Les deux

le  
la  
les

chiens, ce sont Médor et Fido. Qui est le garçon? Le

Le garçon, c'est  
Jean.  
La fille, c'est  
Nicole.

garçon, c'est Jean. Qui est la fille? C'est Nicole. Qui

Les garçons, ce  
sont Jean et  
Henri.  
Les filles, ce sont  
Nicole et Yvonne.

sont les Duclos? Ce sont Monsieur et Madame Duclos,

les deux garçons, Jean et Henri, et les deux filles, Nicole

qui est...?  
c'est  
qui sont...?  
ce sont

et Yvonne.

Qui est l'homme?  
C'est Monsieur  
Duclos.  
Qui sont les  
garçons?  
Ce sont Jean et  
Henri.

Jean a un chien, et Nicole a aussi un chien. Médor

de  
d'

est le chien de Jean, et Fido est le chien de Nicole.

Médor est le chien  
de Jean.  
Minet est le chat  
d'Yvonne.

Yvonne a un chat; Minet est le chat d'Yvonne. Médor,

est-ce le chien d'Henri? Non, c'est le chien de Jean.

## Chapitre un (1).



il  
elle

Jean est un  
garçon; il a un  
chien.  
Yvonne est une  
filles; elle a un  
chat.

a-t-il...?  
il a

Jean, a-t-il un  
frère?  
Oui, il a un frère.

Minet, est-ce le chat de Nicole? Non, c'est le chat  
d'Yvonne. Fido, est-ce le chien de Nicole? Oui, c'est  
le chien de Nicole. L'homme, est-ce Monsieur Duclos?  
Oui, c'est Monsieur Duclos. La femme, est-ce Madame  
Duclos? Oui, c'est Madame Duclos.

Monsieur Duclos est le père de Jean; Jean est le fils  
de Monsieur Duclos. Henri est aussi le fils de Monsieur  
Duclos. Monsieur Duclos est le père de Nicole et  
d'Yvonne; Nicole et Yvonne sont les filles de Monsieur  
Duclos. Monsieur Duclos a deux fils; il a aussi deux  
filles. Madame Duclos est la mère de Jean, d'Henri,  
de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos a deux fils;  
elle a aussi deux filles.

Jean, a-t-il un père? Oui, il a un père. Qui est le

père de Jean? C'est Monsieur Duclos. Monsieur	
Duclos, a-t-il deux fils? Oui, il a deux fils. Qui sont	un fils deux fils
les fils de Monsieur Duclos? Ce sont Jean et Henri.	
Yvonne, a-t-elle une mère? Oui, elle a une mère. Qui	
est la mère d'Yvonne? C'est Madame Duclos. Madame	
Duclos, a-t-elle deux fils et deux filles? Oui, elle a	
deux fils et deux filles. Qui sont les fils et les filles	
de Monsieur et Madame Duclos? Ce sont Jean, Henri,	
Nicole et Yvonne.	
Jean est le frère de Nicole; Nicole est la sœur de Jean.	
Nicole est aussi la sœur d'Henri et d'Yvonne. Elle a	
deux frères et une sœur. Henri est le frère de Jean, de	
Nicole et d'Yvonne; il a deux sœurs et un frère. Jean	a ont
et Henri ont deux sœurs; ils ont aussi un père et une	Jean a un chien. Jean et Henri ont un père.

## Chapitre un (1).

ils  
elles

Jean et Henri sont  
deux garçons;  
ils ont deux sœurs.  
Nicole et Yvonne  
sont deux filles;  
elles ont deux  
frères.

mère. Nicole et Yvonne ont deux frères, et elles ont

aussi un père et une mère.

Jean et Henri, ont-ils deux sœurs? Oui, ils ont deux

sœurs. Nicole et Yvonne, ont-elles un père? Oui, elles

ont un père. Ont-elles aussi une mère? Oui, elles ont

une mère. Monsieur et Madame Duclos, ont-ils deux

filis et deux filles? Oui, ils ont deux fils et deux filles.

Nicole et Jean, ont-ils un frère et une sœur? Oui, ils

ont un frère et une sœur. Qui sont-ils? Ce sont Henri

et Yvonne.

Médor et Fido, sont-ils les chiens d'Henri? Non, Médor

et Fido ne sont pas les chiens d'Henri; Médor est le

chien de Jean, et Fido est le chien de Nicole. Jean et

Henri, sont-ils deux hommes? Non, ce ne sont pas

deux hommes; ce sont deux garçons. Nicole et Yvonne,	sont-ce=sont-ils sont-ce = sont-elles
sont-ce aussi deux garçons? Non, ce ne sont pas deux	
garçons; ce sont deux filles. Jean, est-ce le père	
d'Henri? Non, ce n'est pas le père d'Henri; c'est le	n' = ne
frère d'Henri. Yvonne, est-ce la mère de Nicole? Non,	
ce n'est pas la mère de Nicole; c'est la sœur de Nicole.	ne... pas ce n'... pas c'
Nicole, a-t-elle un chat? Non, elle n'a pas un chat,	Jean et Henri ne sont pas deux filles; ce sont deux garçons.
elle a un chien. Yvonne et Henri n'ont pas deux sœurs;	Nicole n'est pas un garçon; c'est une fille.
Henri a un frère et deux sœurs, Yvonne a deux frères	
et une sœur.	

## EXERCICE A.

Monsieur Duclos est un —. Madame Duclos est une —.	MOTS:
Jean et Henri sont deux —. Nicole et Yvonne sont	Monsieur
deux —. Médor est le chien — Jean. Minet est le chat	Madame
—Yvonne. Monsieur Duclos est le — de Jean, d'Henri,	est
de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos est la — de	sont
Jean, d'Henri, de Nicole et d'Yvonne.	un
	une
	un homme

## Chapitre un (1).

une femme  
un garçon  
une fille  
et  
aussi  
un chat  
un chien  
ce  
c'  
est-ce ...?  
sont-ce ...?  
oui  
non  
le  
l'  
la  
les  
qui ...?  
a  
ont  
de  
d'  
un père  
une mère  
un fils  
une fille  
il  
ils  
elle  
elles  
a-t-il ...?  
a-t-elle ...?  
ont-ils ...?  
ont-elles ...?  
un frère  
une sœur

Jean et Henri sont les — de Monsieur et Madame Duclos. Monsieur et Madame Duclos ont aussi deux —; ce sont Nicole et Yvonne. Nicole et Yvonne sont les — de Jean et d'Henri, et Jean et Henri sont les — de Nicole et d'Yvonne. Médor et Fido — sont pas deux chats; ce sont deux chiens. Jean —'a — un chat; il a un chien.

### EXERCICE B.

Jean, est-ce un garçon? ... Henri, a-t-il un frère? ... Qui est le père de Jean? ... Nicole, est-ce un garçon? ... Yvonne, a-t-elle une sœur? ... Qui est la sœur d'Yvonne? ... Qui sont le père et la mère? ... Ont-ils deux fils? ... Nicole et Yvonne, ont-elles deux sœurs? ...

### EXERCICE C.

est sont a ont

Yvonne — un chat. Minet — le chat d'Yvonne. Jean et Henri — deux garçons. Monsieur et Madame Duclos — deux fils; ce — Jean et Henri. Jean — un frère; le frère de Jean, c'— Henri. Jean et Henri — deux sœurs.

un une le la l' les

— mère, c'est Madame Duclos. — père, c'est Monsieur Duclos. — chiens, ce sont Médor et Fido. Yvonne est — fille. Henri est — garçon. —'homme, c'est Monsieur

Duclos. Les deux garçons sont — fils de Monsieur et	ne ... pas
Madame Duclos. Nicole est — fille; c'est — sœur	n' ... pas
d'Yvonne, de Jean et d'Henri. Fido est — chien; c'est	sont-ils ...?
— chien de Nicole.	c'est
	deux

il   ils   elle   elles

Henri a un frère; — a aussi deux sœurs. Nicole et	Duclos
Yvonne sont deux filles; — ont deux frères. Yvonne	Jean
n'a pas un chien; — a un chat. Les fils de Monsieur et	Henri
Madame Duclos, ce sont Jean et Henri; — ont deux	Nicole
sœurs. Monsieur et Madame Duclos ont deux fils; —	Yvonne
ont aussi deux filles.	Minet
	Médor
	Fido